



# LA VIHADO

N° 1 - 15 de mars 1898

---

**JOURNAU MARSIHES**  
**Pareissènt lou 1é e lou 15 de cade mes**

---

Raport ei fèsto de dimenche 20 de Mars avèn remanda de quàuquei jour lou proumié numero de La Vihado .

En acoumençant la publicacien de soun journalet LA VIHADO, lei Troubaire de Marsiho màndon la bouono salud à tóuti leis ami de la lingo prouvençalo.

## LA VIHADO

Aprè d'uno bouono journado de travai, lou paire e la maire si soun recampa dins soun pesaroun, acoumpagna de sa marmαιο touto boulegueto; d'ùni sautant d'eicit, d'autre creidant d'eilat, emé la bello joio de l'enfanço qu'a souci de rèn.

La bravo meinagiero a l7u abra soun fué 'mé l'atié que flambejo, e li fau gaire de tèmp pèr faire uno aigo bouihido prefumado em'un brout de lausié vo de fenou.

Lou paire taio lei trancho dins lou platelet de terro bruno, l'aigo bouihido es vessado pau aprè; e, dins un vira d'uei, cadun a vist la fin d'aquelo menèstro dei paurei gènt. Si fa lei part d'un troué de froumàji trauca; leis enfant an un parèu de figo emé de noueio; e tout acò 's countent coumo de rèi.

Puei si moucho la viholo que coumenço d'estubeja; e la maire, aprè tarraio lavado, s'assèto pèr sarci lei basse vo pedassa lei braio, dóu temp que lou paire, abrant sa pipo de cano, acoumenço un d'aquelei counte d'autreifes que soun lou regale deis enfant. La marmaio bado à-n-aquéu recit plen de pinturo vivo, e de detai interessant dins sa simplicita proumiero.

Es leis us dei rèire, sei fèsto, sei nouvè, sei cansoun que si debanon en bellei coulour; e tout acò si chalo qu'es pa de dire, en ausènt vo en viant passa davan seis uei, lei cavo d'àutrei fes.

Urouso famiho qu'a garda lou respèt dóu tèmp passa 'mé de sei tradicien. Aquelo vihado, es la semenço dins l'esprit dei pichoun que touto la vido s'en souvendran; e que pu tard, à soun tour, recoumençaran à l'entour de la taulo de famiho.

Benurous aqueli que sàbon ensin carma lei peno e lei souci de la vidasso, en gardant au couar, la fe deis encian, l'amour dóu terraire e de sa lingo; e, sutretout l'afecien de la famiho.

Oscò à-n-éli! E loungo mai, Vivo la vihado!...

Pèire MAZIERO.

## LOU TROUBAIRE

Sian lei Troubaire, aïman canta  
Tout ce qu'adoro la jouvènço,  
Subrequetout de despinta  
Lei bèuta de nouesto Prouvènço.

Ei fiéu dóu païs encanta:  
Sa mar, li douno l'afouguènço;  
Lou soulèu, l'ardour, la santa;  
Soun bèu cieles blu, la cresènço.

Lei Troubaire aven pèr e drapèu:  
L'amigueta. Sènso estampèu,  
Flouquant la caciho à la vèsto.

De l'esperit s'avès la sau,  
Se sias d'ouneste Prouvènçau,  
Vènès, Jouvènt, vous faren fèsto.

Loueis MARGAYAN.

## L'AMI CAREMO

La bouono salud en toutei, bravei gènt. Vous toumbant davant en plèn mes de Mars!  
Mes de Mars, mes dei fouele, mi dirès... Mai la coumaire Norino es aquito pèr vous  
coupa lou siblet emé lou vers dóu troubaire à barbo rousso:

— Lei fouele an lou mai de sèn.

Anen, vague-li, e bouten-si en trin de gassaiha lou cascavèu...

Lou cascavèu?.. E sian de Carêmo, digo?...

Asso aro, Carêmo, pecaire, nous a gaire empacha, aquesto semana, de vira, dansa e sauta  
coumo de gat maigre. Eto, la joueinesso, vuei, trovo que de Camentran à Pasco serié  
puèi tròu duro la penitenci, e, que voulès? s'espassejo uno brigueto au bèu mitan dóu  
viàji.

E Carêmo si fa graciéu: — Vivo l'ami Carêmo!... di lou franciot.

Aquest an, pèr isèmples, si fa peta lei carto; l'ami Carêmo nous alestisse pèr vuei e  
deman, quaucarèn dóu fué de Diéu! La carriero Beauvau, proupreto e abandierado  
coumo ei jour de grand fèsto, nous ensigno lou camin de noueste Grand-Tiatre que  
despuei d'une passado aven perdu de visto.

Emé sei renguiero de bigo verdejanto, escussounado, pavaihounado, la larjo carriero mi  
fa tout l'efet d'uno bello lèio de piboulo que menarié dret, coumo dóu tèmp dei fado, su  
lou castèu de la Bello au Bois dormant...

Pèr orto, leis estrangié de defouero, lei quichié, badon davant lei flamei boutigo en  
esperant d'ana manda sa pognado de flour au bataihoun dóu Prado.

Que chala!... L'aura de musico, de masco, de carri franjoulia, enguirlanda, e lou souar,  
pèr leis aluminacien, la Coumuno qu'avant tout vòu la clarta dins leis afaire, abrara sei  
milo e milo calen dóu 14 Jueihet!

Es lou cas de dire que de lume n'aura pèr tout lou mounde. Aro, Diéu fague que de  
freicot n'en ague un pau pèr lei malurous...

E l'ami Carêmo dei gava, aquestou còu, sera tamben lou coulègo dei paure...

LOU VIHAIRE.

## PER ORTO

Souto d'aquéu titre, entamenaren dins lou numero venènt uno tiero de sounet requisit de  
noueste ami lou troubaire LOUEI NORE. Lei groumandoun s'en liparan lei cinq  
sardino.

— QUE DI?...

— Que di? es lei douei mot à la modo. Es lou bouonjour-bouonsouar, la bouono salud  
bout-de-siecle, es tout ce que voudrès pèr la joueinesso de la carriero, dei fabrico e dóu  
quei.

Titin, pèr orto, mando coumo un còu de bleto, un — Hòu! que di?.. au gros Felipo que li  
torno soun — Que di? tout en fènt camin.

Lou — Que di?.. lacha emé lei man dins lei pocho, aurié-ti lou front, aro, de vouié faire la cambeto au graciéu e ouneste — Coumo siés? que si remandant entre coulègo en s'esquichant lei cinq sardino!

— Hòu! que di?..

— Dirai tout simplamen que n'en siéu pa coueifa de voueste — Que di?... Sèmblo que mi pounnon l'òuriho en ausissènt aquelei douei mot que vous óupilas à rendre sec, rede, pounchud coumo l'aleno dóu sabatié...

— Dirai que lou vieih — Que novo? de nouestei reire, lou — Que novo? à la bouono èro, frès, clar e marsihes dins l'âmo, n'en di mai que touti vouestei — Que di?...

— Dirai pèr acaba, que lou — Que novo? ravoï, san e gaiard a la vido duro, èu.

— Ah! digo-li que vèngue pèr li fa metre lei pouce, voueste joueine — Que di? Noueste vieih — Que novo? dira pa cebo...

Louei NORE.

## CLAR DE LUNO

Aimi la Luno! Perqué? Anas cerca... L'aimi pèr que sèmblo espelido touto nuso de la nèu; l'aimi dins sa béuta au mitan de la nué; l'aimi que mi tèn coumpagno lou dissato en mountant au cabanoun, puei, en pantaihant, m'agrado de la vèire miraiia dins leis uei de ma migo, la vian alor, crentoué, s'escoundre darnié leis aubre. Dirias, pecaire, qu'es jaloué que degun la baiso, elo, e pamens, nous ri au travès dei branco, expandissènt sa clarta finco eis isclo, en leissant su la mar uno tirassiero d'argènt-viéu... La pouèdi pa prene, la pouèdi pa chaspa, mai l'aimi rèn que de la vèire, es tant bello. E quand s'en va, vo que lei niéu mi la mascaron, siéu tristas.

Se lou Soulèu nous caufo de sei rai, èu, nous va fa senti; e poueigne, lou mouestre. Mai elo, mesquino, s'acountento de nous inounda de soun lus, coumo uno caresso que vèn de luen, luen, bèn luen... Que voulès, aimi la Luno!

Louei BRUN.

## RAMPINUJI

Voudrian saupre se lou quei dóu Canau es soudamen reserva ei chai, e se lei gènt aurien plu lou dré de li passa? Va demandan au coumissàri dóu quartié. Voulèn parla d'un cantoun mounte lou jué d'aigo va nué e jour. Ralamen foudrié pa que pèr quauquei chicouloun empassa d'escoundoun, lou Canau venguèsse uno segoundo mar. Li revendren mai, se fau; en esperant, pouden pa s'empacha de dire en d'aquélei que duvon viha à la proupreta de nouesto vilo, que soun pa mau... pèr lou canau.

Un estranjié mouestravo la ribambello de trau que l'a din nouestei carriero, e n'en demandavo l'encauso.

— Que voulès, li respounde l'autre, l'a rèn d'estouan, la Coumuno es rèdo coumo un palé e pèr ajusta lei douei bout assajon de durbi un trau pèr n'en tapa un autre; mai l'arribon pa.

Moussu Melingo, lou marchand de glacè dóu Pichoun-Pous, a reçu uno medaio d'argènt. L'a uno mesado, avié pourju douei jarro d'aigo pèr amouessa un fué de chaminèio. Nouestei coumplimen.

## **BALADO: A MARSIIHO**

### *A Pèire Mazièro.*

Grandissimo e bello Marsiho,  
Vas, maugra lou pegin brutau,  
De mereviho en mereviho...  
E mountes toujours que pus aut;  
L'as sachu faire lou grand saut:  
As passa Lièn douei còu de filo;  
Teis enfant n'en soun foueço gau;  
Sies-ti pa la segoundo vilo?

Tu, la pasto dei bouenei fiho,  
Es, senza que ti menes mau;  
Mai, vèngue à n'èli teis arbiho!...  
Aquelei foutu barjomau  
Que voudrièn ta mouart à-cha-pau,  
De tort t'en trovon mai de milo!..  
Que ti fague ni frè ni caud;  
Sies-ti pa la segoundo vilo?..

A ta lingo que si reviho:  
Nous dien qu'es pa proun coumo fau,  
Qu'es lou parla de la pauriho...  
Lei françihot es de còutau  
Qu'an pa'ncaro lou grun de sau:  
Leisso-lei si gava de bilo!..  
Soun jalous de tu 'cò si saup:  
Sies-ti pa la segoundo vilo?...

## MANDADIS

Rèino dei galoi Prouvençau,  
Fai camin!... Dins lou Trelus, filo;  
Tout ce que dien ti siegue egau:  
Sies-ti pa la segoundo vilo?.....

Pascau ROUSTAN.

## LA BAUMO DE L'AI LEGENDO

Quand arribas de Mazargo, e que vous trouvas à la cimo dóu couelet adau quiha su lei roco nuso dóu Bau-Round, vias en faço un bèu valoun; e coumo founs, alin luen, lou blu de la mar si marida 'mé lou blu dóu cieles. Vous sèmblo que l'a plu rèn, que lou mounde s'arrèsto aquit; e vous aplantas esbaudi, que vouesteis uei jamai s'alassarien de vèire parié tablèu.

La Naturo! Que pintre merevihous!

Aquéu valoun es Morjiéu; la mar, es sa calanqueto mounte si balànçon leis embarcaciens dei plesenciés, e lei bèto martegalo dei pescaires de Mazargo vo de Santo-Margarido.

Au tèmp deja luen de ma joueinesso, mi souvèni avè ausi counta, lou sero à la vihado, pèr lei viei pescadou, cachimbau ei dènt, l'istòri de la Baumo qu'es pròchi lou Sijitoun, la vèicit:

Cadun dei patroun pescaire, siegue pèr adurre sei prouvisto, vo bèn porta sa pesco au vilàji, avien un ai.

Lou patroun Gaspard avié un mèstre grisoun, d'uno coumprenuro en ges pariero. Soulet, soun bast su l'esquino, pèr de camin de cabro, adusié à misè Gaspard, à Mazargo, tout ce que lou patroun metié dins leis ensàrri; puei, sènso galoupineja en camin, s'entornavo dóu mume pas, en pa countant floureto à sei coumpagno, lei saumeto.

Pèr un ai, èro un bouon ai; tambèn li tenien.

Foulié lou vèire quand, lou batèu alesti, lei pescadou partien pèr ana, en fouero, cala lei tis; aquelo bravo bèsti si quihavo à la pouncho dóu cap, en dessu la baumo, e vague de brama, semblant li dire:

— Bouono pesco, adusès foueço gorbin plen; iéu mi càrgui dóu rèsto.

Lou patroun Gaspard 'mé soun equipo, risien de lou vèire quiha, lou nas en l'èr e bramant coumo un ai qu'èro.

Pèr soun malur, un bèu jour, vo s'aimas miès un triste jour, noueste brave grisoun esquihé (soun traito lei roco salino), e toumbé dins l'aigo.

La Baumo servié d'assousto à-n-un vedèu-marin d'uno groussou mouestro que mangé lou paure ai d'uno boucado.

Desempuei, an bateja aquéu trau souto roco que la mar bacèlo nuech e jour: La Baumo de l’Ai.

Loueis BORGHERO.

## LETRO DE PARIS

Parèi, à ce qu’ ai lieji dins vouesto letro, qu’ anas faire espeli un journau La Vihado? osco! pèr vautrei.

M’ avien di que lou Miejour, èu que pamens a lou renoum de boulega, s’ èro endourmi su lou rousti, e que la bello lingo de nouestei maire, coumo a di Chailan, l’ avien aclapado dessouto terro.

Mai iéu l’ ai pa pita. Ralamen de Diéu, un pèis mounte l’ a la vido pèr tant d’ armana prouvençau, un pèis que vist tant d’ ome de vertu, aflò de reviéuda lou parla de sei rèire, aurié pa lou couar de vous renega, ni lou froun de vous vira lou cuou.

Soun devé es, au countrari, de vous ajuda.

Tambèn, coumo sàbi qu’ aurès mai besoun d’ ajudo que de counsèu, vous semoündi de vous pourje, cade semana, quauquo nouvelo de Paris.

Vous prèni pa en traite, va sabès, escrivì coumo pènsi e pàrli coumo m’ an après; acò vau encaro mies qu’ aquelo sequelo de barjomau que mascarou tant de papié pèr mounta lou còu au pople e li faire devira lou sang.

Aro vous proumèti pa de vous manda toujours de cavo que faran estrassa vouestei leitour. Siéu fa à luno tambèn, e tant si pourrié que m’ òublidessi. Marrid travai quand la.... coué de l’ ai vous fa la cambeto.

Pamens, Paris es grand e, basto que lei gàrri mi rouigon pa lou nas, l’ aura encaro de bèu jour. Se pèr còu d’ asard n’ en reçubias de verdo, ai idèio que n’ en seriéu pa pendu pèr acò; èto, sera bessai ce que l’ aura de pu nòu.

Su la terro, vuei, es tant maleisa de lou capita lou nòu. L’ a bèn aquelei que parton, puei aquelei que vènon que soun jamai lei mume; l’ a tambèn Jan que plouro emé Jan que ri, douei Jan que, maugra partejon l’ an; es escri que n’ aura toujours un dei dous que si foutra de l’ autre. Franc d’ acò: lou tèmp, l’ amour, la frumo, la poulitico, seran delongo la mumo cavo; e coumo lei poumo de terro bouihido fan de fumié, lou fumié fara toujours de poumo de terro.

ROUSTIDO.

## LOU CANARD EIS OULIVO

N’ ai lou parfum dins lei narro, lou goust à la bouco, lou rire su la facho, quand pènsi à n’ aquéu bouon canard.

Ero adouba pèr un groumand, e li lou manjerian à sa barbo. Acò lou fasié mihou

Ah! lei bouonei farço! aquelo qu'èro dins lou canard, e aquelo que juguerian à soun oste que duvié èstre. Mi n'en lipi encaro lei det e n'en riéu toujours coumo un gibous en li pensant.

Erian quatre, entaula au cafè, en trin de chima la sueisseço, quouro intro Sivèstre emé de giblié, e vague de juega. A la cinquiemo miso, mèste Courlin gagno uno doujeno de cuou-blanc. Avian bello juega, nautrei, mai aquelo guso de chanço voulié pa veni.

— Vous, au mens, mèste Courlin, fasian emé mèste Guioubet, vous anas regala de vouestei auceloun?

Mèste Trescard boufavo pa, crebavo d'envejo. E puei si poulié eisamen counsoula. Avié-ti pa di qu'à soupa s'anavo lipa emé un canard eis òulivo.

Acò nous agradavo gaire, à nautrei dous, de nous asseta davan d'un marrid fricoutoun, quand lei coulègo s'anavon tant bèn regala.

Aguerian subran la mumo idèio emé mèste Guioubet. Sorten dóu cafè e anan tout dre à l'oustau de mèste Trescard.

— Eh, misè Trescard, voueste ome es en trin de faire riboto, e nous mando cerca lou canard qu'a prepara.

La frumo qu'èro acoustumado ei bambocho de soun ome, douno lou canard.

L'avié pas miech ouro que l'aucèu s'èro envouela, que mèste Trescard emé soun sang-plan arribo pèr soupa. Si tirassavo encaro dins la cousino uno òudou que noueste ome reniflavo emé delici.

Espantado, sa mouié li fa: — Qu'as mai òublida? N'as pas proun dóu canard que, galavard?

— Qu 's tout eiçò?

Candido, misè Trescard avié coumprès; e soun ome, tèsto souto, rènavo en reniflant pèr saupre mounte lon canard avié près sa darniero vouelado. Mai ni soun nas, ni soun òusido li fagueron trouva ce que sa garço de lingo l'avié fa perdre.

E jamai lou prouvèrbi avié tant bèn proufetisa: Touto fedo que bèlo, pèrde lou moucèu.

Loueis HUGUES.

## A LA RIGOLO AU CATECHIARME

Moussu lou cura. — A tu, Nicòlo, digo-mi un pau mounte si tèn lou bouon Diéu, pèr ausi tout ce que si dis su terro, e vèire tout ce que fèn?

Nicòlo. — Lou bouon Diéu, Moussu lou curat, si deù teni su leis aubre... bor que nous fès dire, en recitant lou Pater: Noueste Paire que sias au cèu...

Charravon d'un joueine moussu qu'èro foueço devot.

— Rèn d'estonnant, avancé Jigè, es neissu lou proumié janvié...

—???

— Voueli dire que quouro es vengu au mounde, just... encapè l'an.

— Hòu, mounte vas ensin, Chouaso?



— Vòu vèire Madouni que, parei, rèsto aro carriero de Nué; m'embèto que mi souvèni plu dóu numurò.

— Lou numerò? ausso anen, lou veiras pa toujours su la pouarto?...

Mèste Barro revenjavo soun ami Pitalugo d'un marrid charlatan que l'avié vendu 30 fr. un remèdi, un vermifùji, que l'avié pa gari.

— Serié rèn, disié mèste Barro de l'avé fa paga 30 fr. une pichouno boutiho ensin; mai encaro, coumo di emé resoun sa frumo, l'aguesse au mens leva lou... verme!

Lou Panachoun.

## EI JOUVENT

### TRIOULET

Anen zou! anen lei Jouvent!  
Cantas doun coumo lei cigalo,  
Cantas doun quand boufo lou vent.  
Anen zou! anen lei Jouvent!  
Que l'esperit qu'à cha pau ven,  
Si samene, si doure d'alo,  
Anen zou! anen lei Jouvent!  
Cantas doun coumo lei cigalo.

La jouvènço duro tant pau,  
Duro tant pau l'amo galoio,  
E lou fué sacra qu'es tant siau.  
La jouvènço duro tant pau,  
Que d'èstre tristas serié mau,  
E qu 's que dounarié la joio?  
La jouvènço duro tant pau,  
Duro tant pau l'amo galoio.

Serès countent un jour bessai,  
Que vouestei fiéu vous raviscouelon  
E que vous rèndon lou couar gai;  
Serès countent un jour bessai,  
Quand escranca dirès: — Ai! ai!  
Siéu gibla, mei cambo tremouelon.  
Serés countent un jour bessai  
Que vouestei fiéu vous raviscouelon.

Jòrgi ALLIE.

## GOIOU N-GOI ETO

L'ia quauque tèmp que lou coulègo Cascavèu nous counvidé pèr uno fèsto que l'avié au Martegue.

Parterian: Estoupan, Lancet, Rocofouart e iéu.

Dei quatre, Rocofouart èro lou pu flame, marchavo drè davan d'èu, avié pa lei cambo roubino coumo nautrei.

En caminant su lei calado pounchudo dei carriero d'aquéu païs, pousquèri pa m'empacha de dire: si counouei que sian dins un pichoun endrè; à Marsiho si camino un pau pus au plan.

Uno bravo fremo que fasié lou basse su lou pas de sa pouarto, en òusènt ma remarco respouondé:

— Es possible qu'à Marsiho lei calado siegon pa tant pounchudo; mai su quatre ome, n'a pa très de goi!...

MESTE CAVE.

## CHAMATAN DINS LA VILO

Moussu Marcia, l'encian direitour deis Arènes de Nîmes, vèn de louga aquelei dóu Prado pèr cinq an.

M. Marcia si proumete de douna aquest an de corridas coumo si n'es gaire vist. Tant mies. Souvetan la benvèngudo à M. Marcia, mai lou prègant de pa faire coumo leis autre direitour... se vòu russi.

## BASTIDO E CABANOUN

Valoun de l'Auruou. — Dimenge passa s'es fa uno crano partido eis Esquiròu. Si pòu pa dire tout ce que s'es manja e begu de bouon... e se l'èri pa, que voulès? tant pis pèr iéu. M'an afourti que la manjiho èro pa de peto de cabri e que s'en soun lipa lei barjo dóu bouei-abaisso. Tant mies, es uno provo que leis esquiròu si gavon pa qu'emé d'avelano, m'an ajusta, en despart, qu'à l'ouro que lei cigalo canton, leis Esquiròu tambèn dien la siéu, sènso que li coutigon lou ventre. Aquéu regàli es ana de countuni finco au soulèu tremoun. Longo mai.

## TIATRE

VARIETA. — Se, coumo dien, noueste ami E. Rostand a fa courre tout Paris emé sa flamo pèço Cyranus, es de crèire que touti lei Marsihes metran sei cambo au couele pèr l'ana vèire.

GIMENASO. — Ralamen despuei lountèmp s'èro pa vist un tant cranetenor. Tambèn aquesto semana si pòu dire que Barbe-Bleue a fa barbo d'or.

ALCAZAR. — Despuei quauque tèmp leis estelo nous fasien la bèbo; lou moueien... n'aven pessuga uno ribambello l'autre souar à l'Alcazar.

PALAI DE CRISTAU. — Tortojada, lei Bengali, Inadi. Em'aquelei très numero lou droitour pòu pa mèn faire que de gagna lou gros lot.

La Moueissalo

ASSOUCIACIEN ARTISTICO. — Lei picadisso de man qu'uno tiero de poulid moucéu si soun soubra, dimenge passa, pèr lou 22e councert, an mouestra à la direicien que se lou mounde aimo ausi, de luen en luen, quauque bouon solisto serié bessai mies, à l'avèni, de pa l'impousa, très còu de filo, toujours lei douei mume musicanti.

Un bouon acuei s'es fa à la Symphonie en mi bémol (de Schumann), coumo à l'Ouverture de Jubel (de Weber), à la Sérénade (de Saint-Saëns) em' ei charmantouno Esquisses vénitiennes (de Mareschal).

Oscò! à moussu Dellabarata qu'a pa rata segur soun solo de clarineto dins lou Larghetto (de Mozart). Mauga tout, bouono souarado.

La Dameiseleto.

## LA POSTO

MIETO DE SANT-JAN. — Ti languisses plu. La vaquito La Vihado; siés la bello proumiero su la listo deis abouna. Ce que Mièto vòu, Diéu va vòu; acò nous pouartara bouonur, que?

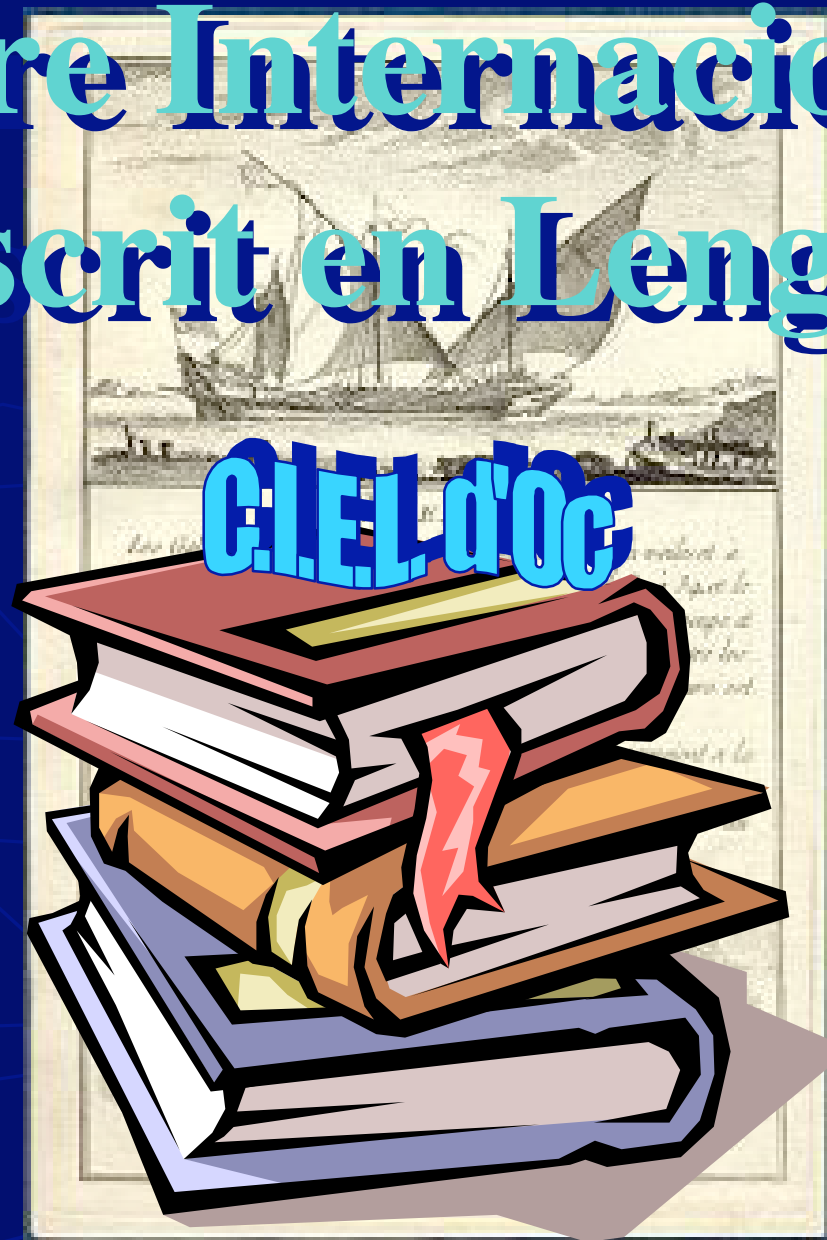
ROUSTIDO (Paris). — Anèn, si sian pa engana, brave ami, vouesto letro nous es estado, coumo un baume su l'estouma. Erian segur de pousqué counta su vouesto ajudo: Gramaci.

L\*\*\* S\*\*\*. — Cien de Diéu!... coulègo, l'anas pa de man mouarto. Entantou sabès bèn que Paris s'es pa fa dins un jour; assajas un pau e saurès nous dire s'es tant eisa qu'acò.

Lou Direitour Gerent: Pascal ROUSTAN.

**© CIEL d'Oc**  
**Desembre 2003**

# Cèntra Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc



[http : //www.cieloc.com](http://www.cieloc.com)